Porównanie tłumaczeń Wyjścia 40:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i osadził (na nim) lampy przed obliczem JAHWE, jak JAHWE przykazał Mojżeszowi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | i osadził na nim lampy przed JAHWE — tak, jak JAHWE polecił Mojżeszowi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zapalił też lampy przed JAHWE, jak JAHWE rozkazał Mojżeszowi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zapalił też lampy przed Panem, jako był Pan rozkazał Mojżeszowi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i palił na nim kadzenie wonnych rzeczy, jako był rozkazał JAHWE Mojżeszowi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i umieścił lampy przed Panem, jak Pan nakazał Mojżeszowi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I nasadził na nim lampy przed Panem, jak Pan nakazał Mojżeszowi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I umieścił lampy przed JAHWE, tak jak JAHWE nakazał Mojżeszowi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zapalił lampy przed JAHWE, jak mu JAHWE polecił. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pozakładał też lampy przed obliczem Jahwe, jak Jahwe nakazał Mojżeszowi. 26. Także i złoty ołtarz postawił w Namiocie Zjednoczenia, przed kotarą, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I zapalił lampy przed Bogiem, tak jak Bóg przykazał Moszemu.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і поклав світила його перед Господом, так як заповів Господь Мойсеєві. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto zapalił lampy przed obliczem WIEKUISTEGO; tak, jak WIEKUISTY przykazał Mojżeszowi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I zapalił lampy przed Jehową, tak jak JAHWE nakazał Mojżeszowi. |